

Utilisation des textes informatifs pour l'intégration des compétences communicatives de la langue française: une recherche-action dans une université publique en Colombie.

Laura M. Torres Alvarez
Enseignante en Langues Étrangères Anglais- Français
Université de Pamplona Colombie

Résumé

Ce projet a été le résultat d'une expérience dans le stage pédagogique d'un étudiant de Langues étrangères. Son développement a abordé deux axes centraux : le premier a été la composante pédagogique qui interrogeait sur la réponse des étudiants vers l'implémentation de 3 types de textes informatifs afin d'intégrer le travail des compétences de la langue française. La deuxième composante était celle de la recherche qui questionnait comment l'emploi de la recherche-action aide à améliorer le processus d'enseignement- apprentissage chez les stagiaires.

Le projet a eu lieu dans une université publique en Colombie, plus spécifiquement dans le programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français. La durée de la mise en marche a été d'un semestre académique et la population analysée a été les étudiants de quatrième semestre du programme de langues étrangères. L'étude a adopté la recherche-action comme méthode de recherche et l'information a été récoltée en utilisant des tests diagnostiques, des observations, des interviews et un journal de bord. Les résultats de cette étude montrent que l'usage de textes informatifs aide à l'intégration des 4 compétences des langues mais il exige d'un travail constant, rigoureux et exigeant de la part de l'enseignant, car comme tout matériel authentique, ils sont riches en éléments linguistiques et culturels et que l'usage quotidien de la recherche-action dans le processus d'enseignement-apprentissage est un grand support pour les enseignants et les stagiaires à l'heure de comprendre la réalité trouvée dans les salles de classe.

Mots-clés : Textes Informatifs, recherche-action, stage, compétence communicative.

Introduction

L'enseignement de l'anglais ou du français comme langue étrangère n'est pas un travail facile et il implique deux acteurs principaux, un enseignant et un étudiant. Le rôle du professeur est d'aider les élèves à apprendre au cours d'un processus complexe qui contemple la pratique en classe formelle et l'apprentissage dehors de la classe. Dans ce processus d'enseignement les

enseignants sont responsables de ce qui est enseigné, les ressources utilisées, le type d'activités et d'encourager les élèves à prendre en charge leur propre apprentissage. Ce sujet a été étudié par une grande quantité de chercheurs en éducation autour du monde. C'est le cas de la Colombie où le Ministère de l'Éducation Nationale a créé « Le Plan National de Bilinguisme » comme réponse à la compétitivité exigée dans le monde. Dans ce contexte on trouve le projet de réintroduction de français.

L'objectif principal de ce plan consiste à formuler des politiques pour l'enseignement des langues étrangères dans tout le système éducatif. De plus, il vise un engagement dans les différents secteurs de la société avec la promotion d'une langue seconde. Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues est le document international qui a servi de guide lors de la constitution de ce projet ambitieux de toute la Colombie. Il décrit d'une manière globale ce que les apprenants et enseignants de langues doivent apprendre à faire pour utiliser un langage afin de se communiquer et les compétences qu'ils doivent développer pour agir efficacement dans la langue cible. Le cadre définit également les niveaux de compétences qui permettent d'évaluer le progrès des apprenants à chaque étape de leur apprentissage.

Dans ce contexte, les universités colombiennes ont l'obligation d'adapter leurs programmes de formations de professeurs de langues. L'université où ce projet a été développé est située dans le département de Norte de Santander et a établi dans son projet éducatif institutionnel la nécessité de former des professionnels qui soient partie intégrante, des agents de changement et des promoteurs de la paix, la dignité humaine et le développement national. Son Programme de Licence en Langues Étrangères Anglais – Français a pour but de former des diplômés réflexifs et compétents dans les composantes linguistique, pédagogique et de la recherche lors de l'enseignement des langues anglaise et française dans un contexte local ou global.

Il est nécessaire de remarquer que ce projet a eu comme épicerie de recherche le cours de français de quatrième semestre. Dans ce contexte, une recherche-action a été développée comme partie du stage demandé aux étudiants de la licence à la fin de leurs études. Ce stage a comporté deux éléments principaux: une composante pédagogique et une composante de recherche.

Problématique

Ce projet a eu lieu dans le programme de Licence en Langues Étrangères d'une université

publique en Colombie et il a été exécuté avec les étudiants de quatrième semestre de français, un cours composé par 32 étudiants qui devaient réussir le niveau B1 à la fin du semestre. Les points faibles présentés par cette population avaient de relation directe avec leurs connaissances dans la langue cible, parmi lesquels on a trouvé que certains de ces étudiants n'étaient pas en mesure de parler avec précision et aisance dans la langue cible.

En termes de la production et utilisation de la langue française dans la classe, on peut dire qu'ils répondaient aux questions de l'enseignant d'une manière courte, ils n'étaient pas capables de parler d'un sujet précis pendant cinq minutes environ et d'aborder différents côtés de la question. Aussi certains parmi eux ne possédaient pas l'habileté de parler avec aisance ce qui était apprécié aussi au moment où ils devaient écrire. La grande majorité faisait des erreurs élémentaires en termes de grammaire. En ce qui concerne la prononciation, la majorité des étudiants ont présenté des difficultés en prononçant des sons nasaux, en faisant des liens entre les mots et en produisant de sons propres de la langue cible.

Ainsi en analysant cette situation et le fait qu'il a été une stagiaire l'enseignante en chargée de faire face à cette situation, il a été proposé l'élaboration d'un plan en utilisant les textes informatifs comme outil pour intégrer le travail des quatre compétences linguistiques dans cette population avec l'intention de devenir des étudiants plus précis lors de la structuration, la production et le développement d'exercices qui exigeaient un niveau B1 dans les quatre compétences communicatives de la langue française. En plus, on a cherché de savoir quelle était les réponses des étudiants face à l'implémentation de cet outil, les possibles avantages et désavantages de son usage et d'une autre côté on s'est questionné comment le stage peut être enrichi à travers l'implémentation de la recherche- action dedans les cours.

Cadre Théorique

Le stage est un complément de la formation qui apporte de nouvelles connaissances spécialisées, elle facilite la construction de savoirs particuliers et renforce les méthodes d'apprentissage traditionnelles, permet d'atténuer le choc du passage à la vie active par des multiples expériences concrètes et finalement facilite aux futurs enseignants de se confronter avec des professionnels en action (Escourrou, 2007).

Pour accomplir les objectifs de ce stage de formation, on a proposé un projet pour l'intégration des compétences communicatives au sein du groupe de quatrième tenant compte de l'approche communicative qui est basée sur l'idée que l'apprentissage d'une langue signifie apprendre à communiquer efficacement dans le monde dehors de la classe. L'objectif principal de cette approche est d'apprendre à communiquer dans la langue cible et quelques-unes des principales caractéristiques sont: un accent considérable sur l'utilisation du langage plutôt que sur sa structure ; des activités orales et écrites peuvent être utilisées à partir du démarrage et les classes utilisent une présentation-pratique-production (Lindsay & Knight, 2006).

Comme l'un des objectifs généraux lors de l'apprentissage d'une langue est celui de communiquer, il est nécessaire de développer les quatre compétences langagières : lire, parler, écrire et écouter. Donc, il apparaît l'approche intégrée des compétences définie par Oxford (2001) comme une méthode qui présente l'instruction en termes de compétences liées à des stratégies d'apprentissage: stratégies de lecture, d'écoute, d'écriture, et de production. Mettre en pratique l'approche intégrée dans une classe demande à l'enseignant de faire davantage d'efforts dans le choix des matériaux et la conception des activités en comparaison avec l'enseignement traditionnel. Pour cette raison, il est nécessaire de rechercher des formes et des matériaux différents pour mieux intégrer les quatre compétences.

Certains auteurs comme Chen-Y- su (2007) et Du et Lin (1998) ont utilisé l'approche intégrée avec le but d'acquérir un meilleur développement linguistique chez leurs étudiants et ils ont trouvé que l'utilisation de textes de la vie réelle et aussi d'une variété de matériaux authentiques supplémentaires y compris les journaux et les matériaux audio-visuels ont contribué à atteindre les objectifs pédagogiques de l'intégration des quatre compétences dans l'apprentissage. Néanmoins, dans un cas l'enseignant a fait plus d'accent sur le développement de la compréhension orale et de l'écoute, c'est pourquoi le développement et le travail dans les différentes compétences n'a pas été équitable pendant toute la période des classes et à la fin les compétences n'ont pas été développées au même niveau comme il avait été prévu.

Dans ce projet l'auteur a implémenté l'usage de 3 types de textes informatifs chez les étudiants de quatrième semestre. Les textes informatifs sont définis par Duke (2004), comme un type de texte de non-fiction utilisé pour transmettre des informations sur le monde naturel ou social. Les caractéristiques communes des textes informatifs comprennent la présentation et la répétition

d'un sujet, description des attributs et des événements caractéristiques, la structure comparative / contrastive, le vocabulaire technique, les illustrations, les photographies réalistes, les étiquettes et les graphiques.

Cependant, il peut être apprécié que les textes informatifs peuvent être classés dans la reconnue catégorie de textes authentiques définie par Berardo (2006), comme des textes de la vie réelle, à but communicatif et pas pédagogique, Ils sont donc écrits pour les locuteurs natifs. Contrairement à des textes non authentiques qui sont spécialement conçus pour l'apprentissage des langues. La langue dans les textes non authentiques est artificielle et monotone, se concentrant sur quelque sujet qui doit être enseigné. Les trois types de textes utilisés dans ce projet ont été : les faits divers caractérisés par la narration des faits d'une façon claire, honnête et compréhensible. Habituellement, ce type de texte répond aux questions quoi, qui, où, quand et comment. D'autre part, l'interview genre journalistique qui établit un contact étroit avec des personnes dont on souhaite obtenir des informations. Souvent, ce genre de réponses concorde avec les questions de qui et de quoi. Enfin, la conférence dont la caractéristique principale se trouve dans le fait de présenter des informations précises sur un sujet d'intérêt pour une communauté spécifique. L'information est présentée sous une forme claire et structurée et qu'implique l'utilisation d'un vocabulaire technique (Diaz, 2000).

Méthodologie

La méthodologie suivie dans la composante pédagogique a été guidée par l'implémentation de l'approche communicative et les descripteurs proposés pour le niveau B1 selon le Cadre européen commun de référence pour les langues, puisque selon les exigences du programme de langues ces étudiants doivent réussir le niveau B1 à la fin de ce semestre. L'élaboration des fiches pédagogiques a été basée sur le référentiel établi par le Programme des langues étrangères pour les étudiants de quatrième semestre de français, les textes informatifs ont été utilisés comme un outil pour développer les quatre compétences linguistiques chez les élèves en tant que créateur de différentes activités. En outre, on a utilisé une variété de ressources comme des vidéos, des chansons, des jeux, des présentations pour compléter les activités utilisant les textes informatifs. Les fiches pédagogiques suivaient la structure proposée par l'approche communicative : warm-up, introduction, présentation, pratique, évaluation et l'application ou une tâche.

L'intégration des quatre compétences de communication dans les classes de ce groupe a utilisé de textes informatifs écrits et oraux trouvés dans des journaux en ligne et des pages web en français, ces activités ont été complétées par les sujets et les documents oraux contenus dans la méthode française TOUT VA BIEN 2. De cette façon à partir d'un texte informatif on élaborait les activités de la semaine. Le rôle donné aux élèves dans les classes a été celui d'un apprenant actif qui avait la responsabilité et la possibilité de construire leur propre apprentissage à travers le travail continu dans la langue cible à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe.

La deuxième composante a utilisé la recherche-action défini par Donato (2003), comme une enquête systématique menée par des enseignant-chercheurs afin de recueillir des informations sur comment leurs élèves apprennent et sur le processus d'enseignement. L'information est recueillie avec les objectifs de gagner du discernement, développer la pratique réflexive, d'effectuer des changements positifs dans le milieu scolaire et sur les pratiques d'enseignement en général. Les étapes qui ont été suivies dans ce projet afin de mener cette recherche-action ont été:

1. Procéder à une série d'interviews et d'observations à l'enseignante de français qui dirigeait le cours et à quelques étudiants de la population d'étude, afin de savoir les questions qui voulaient être étudiées.
2. Générer une méthode ou un plan à mettre en œuvre dans la classe.
3. Mettre en action le plan qui comprenait l'élaboration de fiches pédagogiques, des matériaux, des évaluations.
4. Recueillir le plus de données à travers les observations, le journal de bord, des réflexions et des entretiens. Apporter un changement dans la classe quand les stratégies n'étaient pas assez utiles et continuer à travailler celles qui donnaient des bons résultats.
5. Observer les effets du plan d'action. Analyser les données recueillies et réfléchir sur le développement de l'ensemble du processus.
6. Rapporter les conclusions et fournir des considérations aux enseignants qui voudraient travailler avec la stratégie utilisée dans ce projet ou même l'approche.

Afin d'accomplir toutes ces étapes l'enseignant devait décrire ses classes par semaines et réfléchir sur les différents sujets comme les matériaux, le rôle des étudiants, la méthode d'évaluation et à partir de ce travail améliorer et changer les classes quand il était nécessaire. Les informations recueillies ont été objet d'analyse donnant lieu à 2 catégories et des sous-catégories.

Résultats

Les textes informatifs en tant qu'intégrateurs des compétences de la langue française.

Avantages de l'utilisation des textes informatifs dans le cours de français de quatrième semestre :

L'utilisation des textes informatifs a montré que les étudiants sont devenus plus participatifs dans les classes parce que les activités proposées leur demandaient de jouer un rôle actif. Avec le soutien de ce genre de textes dans le cours, il a été possible de travailler les quatre compétences de communication d'une manière égale puisque les étudiants dans la première interview ont manifesté qu'ils n'étaient pas habitués à travailler sur le développement des quatre compétences en même temps. Au début des classes, il a été un peu difficile de travailler avec les textes parce que les élèves n'étaient pas familiarisés avec la structure, les traits de vocabulaire et culturels trouvés dans ce type de textes, difficulté qui a été surpassée avec leur usage quotidien. Les textes informatifs ont servi de base au moment d'expliquer un nouveau sujet de grammaire ce qui permettait au stagiaire de présenter les nouvelles connaissances immergées dans un contexte spécifique et non comme des phrases isolées.

Les différents thèmes proposés par les textes étaient appropriés quand les élèves ont été invités à écrire ou à parler d'une situation spécifique, puisque cela leur motivait à chercher du nouveau vocabulaire et à faire la révision de sujets qui parfois ils ne maîtrisaient pas. Au début, les étudiants ont apprécié seulement les sujets sociaux, culturels ou sportifs, mais avec le temps ils se sont rendu compte qu'il était important de connaître un large éventail de sujets. L'utilisation de textes informatifs oraux dans les classes a aidé les élèves à se familiariser avec des différentes intonations, des accents et des rythmes de la langue cible. Ainsi, il a été évident que les textes informatifs offrent plusieurs avantages au moment de l'enseignement du français. Cependant, le succès ou l'échec dépendra des stratégies employées par l'enseignant et le rôle donné à eux dans les classes. À la fin les étudiants sont devenus plus participatifs et ont augmenté leurs connaissances dans la langue française.

Inconvénients de l'utilisation des textes informatifs avec les étudiants de français de quatrième

semestre : la difficulté de trouver des textes appropriés pour travailler étant donné que les goûts des étudiants étaient variés a été compensée par la mise en œuvre d'une grande variété d'activités didactiques dans lesquelles la participation des étudiants a été spontanée. Parmi ce type d'activités on a trouvé les jeux, les présentations orales et l'écriture centrée sur l'expérience et sur le point de vue. Trouver un texte informatif oral ou écrit contenant les structures grammaticales précises a été une tâche difficile qui exigeait de passer des heures devant un ordinateur, puisque celui était

le moyen le plus disponible pour trouver des textes authentiques nécessaires pour la classe. Le principal problème avec les textes informatifs a été au moment de travailler la partie d'écoute parce que les faits divers, les interviews et les conférences disponibles sur l'internet ont été difficiles à télécharger, ainsi la stratégie qu'on a utilisée afin de surpasser cet inconvénient a été de travailler les activités d'écoute seulement quand on avait de cours dans le laboratoire qui avait de l'internet ce qui signifiait une fois par semaine.

Les textes informatifs approchent les étudiants de la réalité française : la mise en œuvre des textes informatifs a aidé l'enseignante à exposer les étudiants à la culture française et à sa réalité grâce à l'utilisation des faits divers actuelles, des conférences et des interviews en utilisant le vocabulaire, la grammaire et les informations fournies par ces textes, dans cette partie le stagiaire était demandé de être au courant de la signification de certains traits .

L'usage de textes informatifs a aidé les étudiants à atteindre le niveau B1 : l'un des rôles différents des textes informatifs avec ce groupe d'étudiants a été celui d'acquérir à la fin du semestre le niveau B1. Ce travail a été fait à travers d'une pratique constante des quatre compétences en français demandant les caractéristiques présentées par les descripteurs du CECR pour ce niveau et entouré de tutorats extérieures aux classes afin de renforcer les connaissances des étudiants et d'acquérir une pratique des activités exigées par ce niveau de langue .

La recherche-action comme superviseure du stage pédagogique

L'application de la recherche-action a permis à l'enseignante de superviser l'utilisation des textes informatifs dans les classes et de vérifier si une méthodologie spécifique avec eux vraiment fonctionnait ou non. Si l'enseignant se rendait compte que l'activité ne marchait, elle devait la modifier ou même la changer. L'utilisation de la recherche-action a fourni à l'enseignant le fait d'acquérir une pensée critique qui lui a permis de découvrir que les problèmes d'apprentissage ne peuvent pas toujours être attribués aux étudiants, mais aussi il est nécessaire d'analyser le rôle de l'enseignant qui comprend l'utilisation de ressources et la création d'un environnement de classe pertinent et agréable. Pendant le développement de ce projet, l'utilisation de la recherche-action a permis à l'enseignant de superviser l'utilisation plus correcte et appropriée des textes informatifs et donc d'améliorer la qualité et le plaisir des activités et des matériaux utilisés.

Les descriptions et réflexions des classes ont été des éléments que l'enseignant a suivi comme un outil pour analyser si la façon dont elle a enseigné donnait des résultats. Grâce à ces éléments, l'enseignant a pu changer et innover dans les classes avec le cours de quatrième semestre et obtenir de cette manière une meilleure réponse en termes de participation, motivation des étudiants et richesse professionnelle.

Bibliographie

- Berardo, S. (2006). The Use of Authentic Materials in the Teaching of Reading. *The Reading Matrix*, Vol. 6, No. 2, September 2006.
- Chen, Y. (2007). Students' changing views and the integrated-skills Approach (ISA) in Taiwan's EFL college classes. *Asia Pacific Education Review*, Vol. 8, No. 1, 27-40.
- Diaz, I. (2000). *Estrategias de la organización y Estructura del Texto para Facilitar la Comprensión Lectora*. On line at: <http://www.home.coqui.net/sendero>.
- Donato, R. (2003). *Action research*. University of Pittsburgh. Center for applied linguistics. Washington.
- Du, W., & Lin, Y. (1998). An Integrated Skills Approach to English Listening and Speaking Curriculum in Senior High School. National Tainan Second Senior High School.
- Duke, N. K. (2004). Increasing Informational text in K-5 classrooms. Online at : <http://www.msu.edu/~nkduke/NellKDukeVITA.htm>.
- Escourrou, N. (2008). L'importance du stage dans l'insertion professionnelle des étudiants. *Derrière les diplômes et certifications, les parcours de formation et leurs effets sur les parcours d'emploi XVes journées d'étude sur les données longitudinales dans l'analyse du marché du travail*. Mai 2008.
- Lindsay, C., & Knight, P. (2006). *Learning and Teaching English*. A course for teachers. Oxford University Press. New York.
- Oxford, R. (2001). Integrated Skills in the ESL/EFL Classroom. *Center for Applied Linguistics*. University of Maryland. Washington.

